

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Mult m'est bele la douce conmençance > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 517 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Li%20noviau%202_1.jpg



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Mout%20m%27est%20bele.jpg>



- letto 382 volte

Edizione diplomatica

[c. 54 r. B]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%285%29_15.jpg	li chastelaíns Mout mest bele la douce commencance. du nou - uel tanz al entrant de pascour. que boiz et pre sunt de mainte
---	--

[c. 54 v. C]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%288%2011.jpg	ia certes nen feisse clamour; se ieusse de moi vengier poissance. Ne cuidiez pas dame que ie recroie. de vous amer se vous amer se mors nel me desfent. quar fine amours tient mon cuer et maistroie. qui tout me do - ne a vous entierement. si que ie nai de moi confort ne ioie. et quil mauient souuent. que ie moubli pensant entre la gent. et tel delit ai en mon penseme(n)t. de vous dame acui amours me rent; q(ue) sa vous nert; ia parler ne querroie. Ha; franche rienz puiz quen vostre manaie. me sui touz mis trop me secou - rez lent. quar nus dons nest cortouz (con) trop delaie. si sen esmaie cil qui si atent. quns petiz biens vaut mieuz se diex me voie. (con) fait courtoisement. que dui greigneur fait anuieusement. car qui le suen done retraianment. son gre en pert. et si couste ausement. (com) a celui qui volentiers lotroie. Chancon va ten la v mes cuers ten - uoie. nel os dire autrement. la trouue - ras se mes cuers ne me ment. cors sanz merci. graille. gras. blanc. et gent; et vis riant. et grant biaute veraie.
---	--

- letto 384 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Mout mest bele la douce conmencance. du nou - uel tanz al entrant de pascour. que boiz et pre sunt de mainte samblance. blanc et vermeill. couuert derbe et de flour. et ie sui las du tout en tel balance. qua mainz iointes a - our. ma bele perte v ma haute richour. ne sai le quel. sen ai ioie et paour. si que souuent chant la v du cuer plour; car lons respis mesmaie et mescheance.	Mout m'est bele la douce conmençance du nouvel tanz a l'entrant de Pascour que boiz et pré sunt de mainte samblance: blanc et vermeill, couvert d'erbe et de flour et je sui las, du tout en tel balance, qu'a mainz jointes aour ma bele perte u ma haute richour ne sai lequel, s'en ai joie et paour si que souvent chant la u du cuer plour car lons respis m'esmaie et mescheance.
	II
Ia de mon cuer nistra maiz la sam blance. donc me conquist as mos plainz de doucour. cele qui iai du tout en ra - membrance. si que mes cuers ne sert dau - tre labour. ha; franche rienz en qui iai ma fiance. merci pour vostre honour. car sen vous truis le samblant menteor. mort mauriez aloi de trahitour. si en vaudroit mout mainz vostre valour; se mocíjez einsinc par deceuance.	Ja de mon cuer n'istra maiz la samblance donc me conquist as mos plainz de douçour cele qui j'ai du tout en ramembrance si que mes cuers ne sert d'autre labour. Ha! Franche rienz en qui j'ai ma fiance, merci pour vostre honour! Car s'en vous truis le samblant menteor mort m'avriez a loi de trahitour, si en vaudroit mout mainz vostre valour se m'ociiez einsinc par decevance.
	III
Ha; (com) ma mort de debonaire lance. seínsi me fait morir atel dolour. de ses biauz ieuz me vint sanz desfiance; fe - rir v cors. que ni ot autre tour. mout volentiers en preisse vengeance. par dieu le creatour. tel que mil foiz la peusse le iour; ferir v cuer dautretele sauour. ne ia certes nen feisse clamour; se ieusse de moi vengier poissance.	Ha, com m'a mort de debonaire lance s'einsi me fait morir a tel dolour! De ses biaux ieuz me vint sanz desfiance ferir u cors que n'i ot autre tour. Mout volontiers en preïsse vengeance par Dieu le Creatour, tel que mil foiz la peüsse le jour ferir u cuer d'autretele savour, ne ja certes n'en feïsse clamour se j'eüsse de moi vengier poissance.
	IV

Ne cuidiez pas dame que ie recroie. de vous amer se vous amer se mors nel me desfent. quar fine amours tient mon cuer et maistroie. qui tout me do - ne a vous entierement. si que ie nai de moi confort ne ioie. et quil mauient souuent. que ie moubli pensant entre la gent. et tel delit ai en mon penseme(n)t. de vous dame acui amours me rent; q(ue) sa vous nert; ia parler ne querroie.	Ne cuidiez pas, dame, que je recroie de vous amer, se vous amer, se mors nel me desfent quar fine amours tient mon cuer et maistroie qui tout me done a vous, entierement, si que je n'ai de moi confort ne joie et qu'il m'avient souvent que je m'oubli pensant entre la gent et tel delit ai en mon pensement de vous, dame a cui amours me rent, que s'a vous n'ert ja parler ne querroie.
	V
Ha; franche rienz puiz quen vostre manaie. me sui touz mis trop me secou - rez lent. quar nus dons nest cortois (con) trop delaie. si sen esmaie cil qui si atent. quns petiz biens vaut mieuz se diex me voie. (con) fait courtoisement. que dui greigneur fait anuëusement. car qui le suen done retraianment. son gre en pert. et si couste ausement. (com) a celui qui volentiers lotroie.	Ha! Franche rienz, puiz qu'en vostre manaie me sui touz mis, trop me secourez lent quar nus dons n'est cortois con trop delaie, si s'en esmaie cil qui si atent, q'uns petiz biens vaut mieuz se Diex me voie c'on fait courtoisement que dui greigneur fait anuieusement car qui le suen done retraianment son gré en pert et si couste ausement com a celui qui volentiers l'otroie.
	VI
Chancon va ten la v mes cuers ten - uoie. nel os dire autrement. la trouue - ras se mes cuers ne me ment. cors sanz merci. graille. gras. blanc. et gent; et vis riant. et grant biaute veraie.	Chancon, va t'en la u mes cuers t'envoie nel os dire autrement la trouveras, se mes cuers ne me ment, cors sanz merci, graille, gras, blanc et gent et vis riant et grant biauté veraie.

- letto 387 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-35>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f125.item.r=fran%C3%A7ais%20844>